

Izgradnja temeljnog nazivlja u antropologiji ANTRONA

Izvori i terminološka načela

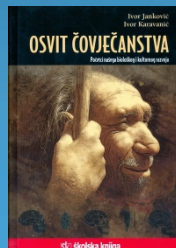
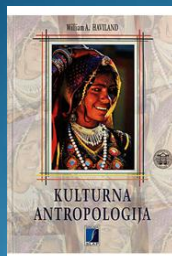
Ana Perinić Lewis



Godišnja skupština Hrvatskog antropološkog društva
20. veljače 2012.

1

Udžbenici i priručnici na hrvatskom jeziku



2



13 priručnika PRAKTIKUMA BIOLOŠKE ANTROPOLOGIJE (1975. – 1989.)

3



Nazivlje ili terminologija – sustav naziva koji se upotrebljava u određenom znanstvenom, tehničkom i umjetničkom području. (Hudeček i Mihaljević 2010: 9)

Novi nazivi mogu nastati:

- hrvatskom tvorbom
- prihvaćanjem internacionalizama latinskog i grčkoga porijekla
- prihvaćanjem stranih naziva
- terminologizacijom
- reterminologizacijom
- povezivanjem riječi u sveze

4

Temeljna terminološka načela

1. **Domaće riječi** imaju prednost pred stranim riječima.
adaptacija → prilagodba; **konsangvinitet** → krvno srodstvo
2. Nazivi **latinskoga i grčkoga podrijetla** imaju prednost pred nazivima preuzetim iz engleskoga, francuskoga, njemačkoga itd.
pilot-istraživanje → eksperimentalno istraživanje
3. **Prošireniji i korisnicima prihvatljiviji naziv** ima prednost pred manje proširenim.
analiza diskurza (**raščlamba diskurza**)

5

4. **Naziv** mora biti **usklađen** s fonološkim, morfološkim, tvorbenim i sintaktičkim sustavom hrvatskoga standardnog jezika

genski < gen

genetički < genetika

genetski < geneza

5. **Kraći nazivi** imaju prednost pred duljim.

praćenje nasljeđivanja gena > gensko praćenje; SNP – jednonukleotidni polimorfizam

6. Naziv od kojeg se lakše tvore tvorenice ima prednost pred onime od kojega se ne mogu tvoriti tvorenice.

6

7. Treba izbjegavati da naziv unutar istoga terminološkoga sustava ima više značenja.

8. Nazive se ne smije bez valjana razloga mijenjati.

AIDS, SIDA (**kopnica**)

9. Naziv ima prednost pred drugim istoznačnim nazivima ako odgovara pojmu kojemu je pridružen i odražava svoje mjesto u pojmovnome sustavu.

7

Zapis svakoga naziva u Bazi STRUNA može sadržavati :

- | | |
|---|---|
| 1. naziv na hrvatskome jeziku | 11. podređene nazive |
| 2. jezičnu odrednicu | 12. simbol |
| 3. skraćeni oblik naziva | 13. jednadžbu |
| 4. definiciju | 14. formulu |
| 5. kontekst | 15. poveznicu |
| 6. predloženi naziv (IHJJ) | 16. napomenu |
| 7. istoznačnice (sinonime) | 17. priručnik |
| 8. istovrijednice (ekvivalente)
tj. nazive na stranim jezicima | 18. razredbu (znanstveno polje i
grane te projekt kojemu naziv
pripada) |
| 9. suprotnicu (antonim) | 19. vrela (naziva, definicije i
konteksta) |
| 10. kratice na hrvatskome i/ili
stranome jeziku | |

8

Problemi pri radu na ANTRONI

- ethnography (etnografija) : 1) skup metoda; 2) etnografski opis, tekst
- stutter product – stater produkti; mucajući produkti
- midden – odlagalište, smetlište, bunjište

9

lovci sakupljači/ lovci skupljači:

Naziv:

- **collectors** – sabirači – strategija opstanka temelji se na logistički organiziranom prikupljanju (lovu, ribolovu i sakupljanju biljaka) hrane iz divljih izvora, na prostorima velike sezonske raznolikosti.
- **foragers** – sakupljači/skupljači – strategija opstanka temeljena na svakodnevnom prikupljanju (lovu, ribolovu i sakupljanju biljaka) hrane iz divljih izvora.

10

pleme

Definicija:

- rodovska zajednica uža od naroda...
- politička jedinica...
- oblik društvene organizacije...
- društvena jedinica...

11

gaze

Naziv:

- promatranje
- motrenje
- zurenje
- motrište

Definicija:

čin pažljiva gledanja povezan s osjećajem želje

12

Hvala na pozornosti!